

Multilingual Electronic Newsletter

多言語メールマガジン

かごしま南の風便り

Kagoshima Southern Wind Tidings



VOL.193

▽主題

1 国際交流員专栏(鹿児島県国際交流員 金・周希)

- 人生第一次参加小原祭活动！

2 知事动向

- 在京都法国总领事来访(10月11日)
- 在 JAPAN HOUSE LOS ANGELES 宣传鹿児島县产品(10月25日)
- 参加南加鹿児島县人会逝者追悼法事(10月26日)
- 参加南加鹿児島县人会主办的欢迎餐会 (10月26日)
- 日裔美国人国家博物馆视察及 Go For Broke 碑献花 (10月26日)
- 出席南加鹿児島县人会创立 125 周年纪念式典及庆祝会 (10月27日)

3 观光鹿児島旬报

- 妙元寺参拜 (10月26日,27日)
- 鹿屋蔷薇祭 秋(10月26日~11月24日)

国際交流員のコラム

●人生第一次参加小原祭活动! ●

—鹿儿岛县国际交流员 金・周希（韩国出身）—

我们参加了11月2日至3日在鹿儿岛市举行的第73届小原祭的活动。小原祭始于1949年，是九州南部最大的节日。活动日有超过2万人参加集体舞蹈，配以鹿儿岛居民熟悉的当地民歌“Ohara Bushi”和“Kagoshima Hanya Bushi”，以及在涩谷的鹿儿岛小原祭节上使用的“Shibuya Ondo”背景曲调，在九州南部最大的繁华区天文馆一带，举行了这一代表鹿儿岛秋天的盛大节日。

我作为县厅小原俱乐部的一员参加了2日晚举行的前夜祭。我们在小原祭到来的前几天参加了练习，并做好了充分的准备。这是我第一次参加小原祭，所以我很担心我是否能学会，但编舞出乎意料的简单，而且有很多重复的动作，所以我很快便学会了。另外，虽然这是我第一次听到曲目，但很快我就投入到音乐中，享受起练习的乐趣。



小原祭の名物“花电车”

活动当天，我与国际交流部的同事们在天文馆汇合。天文馆一带聚集了大批参加者和观众，充满了热烈喜庆的气氛。县政府的小原俱乐部从朝日通一直舞步行至天文馆街道，市电大约两站的距离，队列边舞边行花了约1个小时。



穿着印有县特产的半被外套

起初，我担心舞蹈1个小时会很吃力，但实际上并非我想象的那样一直向前移动，中间隔一段就有休息的时间，所以舞蹈前行并没有费九牛二虎之力。虽然我们为表演练习了很多次，但要100%完美地跳舞前行并非易事。不过，我参加的前夜祭是任何想享受小原祭的人都可以参加的时间段，所以观众们应该能睁一只眼闭一只眼，包容地看待我的失误吧（笑）。

因为我不擅长喝酒，所以我喝了茶。喜欢喝酒的人一边品尝鹿儿岛的代表性特产红薯烧酒，一边享受着小原祭的快乐。



盐田知事与国际交流员同事

在准备国际交流员考试起，我最想在日本参加的地方性的活动便是小原祭。这次我终于实现了这一愿望，觉得非常开心。这是鹿儿岛最大的活动，只要记住简单的动



我跳着“Ohara Bushi”（笑）

作，谁都可以参加。这一活动对像我一样的外国人也能报以欢迎给予接纳，真的可以感受到鹿儿岛以及鹿儿岛人的热情。这或许是因为鹿儿岛位于日本本土最南端，与鹿儿岛自古就以开放的姿态接受多样文化的特性分不开吧，我一边这么想着一边哼着在脑海中挥之不去的“Shibuya Ondo”（笑）



县厅小原祭俱乐部集体照

知事动向

●在京都法国总领事来访(10月11日)●

在京都法国领事馆的 Sandrine Mouchet 来访。总领事谈及樱岛的美丽，鹿儿岛县民的善良，本县各岛屿拥有的文化与自然、语言多样性等令人神往的地方，也谈及了加勒比海法领的马提尼克岛，火山和甘蔗，以甘蔗为原料制造的朗姆酒等与鹿儿岛有共同性的很多话题。

希望此次访问能促进本县与法国的交流以及进一步发展。



●与 Sandrine Mouchet 总领事

●在 JAPAN HOUSE LOS ANGELES 宣传鹿儿岛县产品(10月25日)●

在位于洛杉矶好莱坞的传播日本魅力的日本外务省设施 JAPAN HOUSE，邀请了包括当地食材和服装买家，餐厅和杂货店老板以及厨师在内的约 60 人参加了县产品宣传招待会。

在招待会上，我们举办了鹿儿岛县牛肉的切割示范和使用麴的发酵文化研讨会。此外，获得米其林一星的“UKA”餐厅还推出了使用鲷鱼和鳗鱼等海鲜以及使用了味噌和酱油的特别菜单，供客人享用。

参加者们给予了高度评价，他们说：“和牛切割技术的力量和美感令人惊叹”，“我能够感受到鹿儿岛县和牛的独特风味，这对我的眼睛和舌头都是最好的体验。”

此外，还展示了县代表性的传统工艺品，如正宗的大岛紬织物、萨摩切子玻璃制品、盔甲等。参与者发表了感想，表示“感受到了鹿儿岛县的历史和传统，想要参观鹿儿岛县”。通过展示的美食、观光和传统工艺等为切入口，广泛传播鹿儿岛县的魅力。

在场感谢洛杉矶总领馆、JAPAN HOUSE、JETRO Los Angeles、南加州县人会为代表的各位，感谢为招待会提供协助的各位。



●知事在研讨会致辞的场面



●会场の様子

●参加南加鹿儿岛县人会逝者追悼法事(10月26日)●

在美国洛杉矶，我参加了为纪念南加州鹿儿岛县人会建立125周年而举行的逝者追悼会，并缅怀了支持县人会活动的前辈们。

南加州鹿儿岛县人会，之所以能在创立以来的125年里一直持续开展活动，也是因为移民到遥远的异国他乡，历尽千辛万苦的先辈们，在内心深处有着作为鹿儿岛县人的强烈纽带感。

祈祷逝者的灵魂永远安息。



●追悼法事的场面

●参加南加鹿儿岛县人会主办的欢迎餐会(10月26日)●

在美国洛杉矶，我参加了由南加州鹿儿岛县人会负责人举办的午餐会，加州的移民所在地的市长和经济团体一同出席午餐会，我对他们表达了祝贺。

担任南加州鹿儿岛县人会会长的大原弗兰克义文表示“在同一地区出生的县人们能畅所欲言，增进感情”。欢迎会上，聆听了县人会的各位谈工作，谈生活，促进了更进一步的亲睦友好。



●与南加州鹿儿岛县人会会长 大原弗兰克义文

●日裔美国人国家博物馆视察及 Go For Broke 碑献花 (10月26日) ●

在美国洛杉矶，我参观了南加州鹿儿岛县人会 125 周年纪念式庆祝会，并参观了日裔美国人国家博物馆，该博物馆于 1992 年开放，通过展示与日裔美国人相关的大量文物、照片、电影和文件，向美国和世界各地分享了日裔美国人的故事。

该博物馆是美国第一个讲述日裔美国人经历的博物馆，通过各种展品、教育项目、视频和出版物，向美国和世界各地分享了日裔美国人的故事。

此外，还向 Go For Broke 纪念碑敬献了花，该纪念碑是为了纪念在二战期间服役的日裔美国人而建造的。



●与南加州鹿儿岛县人会的各位



●日裔美国人国家博物馆的样子

●出席南加鹿儿岛县人会创立 125 周年纪念式典及庆祝会 (10月27日) ●

参加了在美国洛杉矶举行的南加州鹿儿岛县人会 125 周年纪念仪式和庆祝活动。

鹿儿岛县人会自 1899 年成立以来，不失希望和梦想，长年不辞劳苦地辛勤工作，珍惜与鹿儿岛的纽带关系，彼此互相帮助，克服重重困难，迎来了值得纪念的 125 周年。值此之际，我谨向南加州鹿儿岛县人会的各位表示深深的敬意和慰问。同时，我们还向那些在南加州活跃的鹿儿岛县人进行了表彰。

在同时举行的庆祝活动中，我与县政府代表团、县人会成员的各位，与诸多相关人士一起隆重庆祝。



●于南加州纪念式及庆祝会致辞的样子



●参加会场的酒桶开樽的仪式

观光鹿儿岛旬报

●妙元寺参拜(10月26日,27日)●

这是鹿儿岛县的三大活动之一，从鹿儿岛市到日置市伊集院町，徒步约 20 公里进行参拜的一项传统活动。

为了追思成功突破敌人阵中，并奋战归来的义弘亲王，为了鼓舞太平时代的士气，锻炼他们的身心，鹿儿岛城下的武士们（明治时代后称为平民）在关原之战前夕的 9 月 14 日（农历）往返 40 公里，在义弘亲王的菩提寺即妙元寺进行通宵参拜。即使在废佛毁教改为德重神社后，朝圣参拜的活动仍在继续。如今，因为乡土艺术表演、武术比赛等奉纳大会和拖家带口的散步等，来访者超过了 5 万多人。



●会场的样子「© K. P. V. B」

●鹿屋蔷薇祭 秋(10月26日~11月24日)●

秋天盛开的蔷薇，因开花缓慢，因此有着颜色深、香味浓郁、体积大的特点。

今年，作为“鹿屋蔷薇祭 2024 秋季”的开幕活动，将首次举行“高须中街头表演艺术节 2024”。

周六、周日和节假日，有简单的码头跑步、迷你咖啡馆、厨房车节、舞台活动和蔷薇相关的体验，非常热闹。



●百花竞放争奇斗艳的蔷薇

